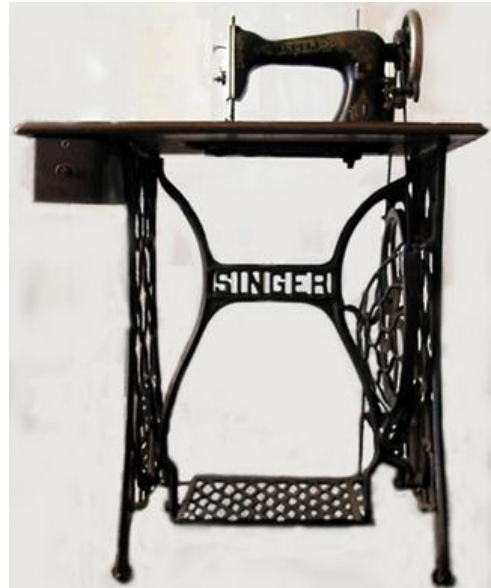


## DATORN ( KÅSERI )

*Thorsten Pettersson, Svartlå*

Men gamla Singer söjmaskin, djeer gägen än. Om nägar böx gå upp i sömän o he het jo. Di här bevernylåne stjeer jo a tran isi sömän. Da sett jö me ati Singern, so jeer kröngo femti ar, men so dog änn dill belåt:n – häjt. He jeer in tuken din ein we in huv o i eotstofere o eotsire undireid. Men tramp en sjöölw – men hån funger. Jö hä dillowe fåle gardinen upa:n o söme fäst nöja drätjöödjo – blixlaasa uti two böx. Jö hä bara gremt me att dom neoförtöjnj sööj böxsöman fleirdubbel o omskreove, so dom jeera nestan åomojli söm at upa Singern.



Ålltnåo, he kom in agent, in so kåle representänt, o viilld seli me in nöj o modern Singer – maskin. Jö skul jo åt hå nägen, men raka nemn om heden we böxsöman. He skull jö åt hå djårt, för di eotläggninga jö fik om nöj-Singeran he ivitreff ållt he jö föreut hä viri we om.

Nöj- sömaskinå våor jo datorisere o klaare a presis ållt so upptans känn. Dom kot söm i kors o tvärs, kråokat o rett, snätt o upivi o nedivi, i söjled. Kraaksparken, möirgäken, kästsöman o bändsöman, holasöman, korsstönga, brodersöman föreotom ållt äne tänkt – o åotenkbärt. Dill sleot värj ö so jöör ini skåll:n, a schwåda hånsh, so om jö fåta:n rett, so väre bara trick in in knåpp o tråmp upa in pedal, seti traan o töjge ati maskin stick in i datakårt inöjen o säij klening, so kom he eot i fela tukär, ell i äne kårt o sääij – Söm in kostöjmen so kom he eot in endre kostöjm. Vilke undiverk ! Åt nåo we he – nägen dä ettat kom he in representänt fra Huskvarna. I kuno, so skull överbevöjs me om att jö leote tjööp in Huskvarna söjmaskin.

Bo jö förståo so vååor dom no enda i undilege jämföört we Singern. Men he skul jö åt hå påstoj, he fik jö me dill lööws. Nä fördelåktigare än domers maskino, i verklit undiverk, häd åldri djårts. Jö gik enda åt att ivibevöjs.

Ettat hä jö höört att dom o böört we datoran o datakårta upa söjnj maskin.

Gåmmel – Singern stä kwår ini tjööke. Jö hä feste me we:n. Jö klaar me jo we:n-boför skull jö da snöör eot:n. Hån jeer vacker o hån tjönstdjeer dill belåt:n – häjt.

*Förstår du inte? Läs då på nästa sida!*

## Översättning kåseri: Datorn av Thorsten Pettersson, Svartlå

Min gamla Singer symaskin den går än. Om någon byxa går upp i sömmen och det hände. Den här bävernylonen skär ju av tråden i sömmarna. Då sätter jag mig vid Singern, som är kring femtio år, men som fortfarande duger till belåtenhet. Det är en sån en med huv, krusiduller och utsirat underrede. Man trampar den själv – men den fungerar. Jag har till och med fällt gardiner på den och sytt fast nya dragkedjor – blixtlås på två byxor. Jag har bara grämt mig över att de nuförtiden syr byxsömmarna flerdubbelt och om vartannat, så att de är nästan omöjliga att sy på Singern.

Allt nog så kom det in en agent, en så kallad representant och ville sälja mig en ny och modern Singer – maskin. Jag skulle ju inte ha någon, men råkade nämna det där om byxsömmarna. Det skulle jag inte ha gjort, för den utläggning jag fick om ny- Singern den överträffade allt det jag förut varit med om.



Ny- symaskinen var ju datoriserad och klarade av precis allt som upptänkas kan. De kunde sömma kors och tvärs, krokigt och rakt, snett och uppåt och nedåt, i sidled, kråkspark, myrgång, kastsöm o bandsöm, hålsöm,

korsstyg, broderisöm, förutom allt annat tänkt och otänkbart. Till slut var jag så yr i skallen av svadan hans, så om jag fatta honom rätt, så var det bara att trycka in en knapp och trampa på en pedal, sätta tråd och tyg i maskinen, sticka in ett datakort i den och säga klänning, så kom det ut en färdig en, eller ett annat kort och säga – sy en kostym, så kom det ut en färdig ändrad kostym. Vilket underverk!

Inte nog med det – någon dag efteråt kom det en representant från Huskvarna. En kvinna, som skulle överbevisa mig om att jag borde köpa mig en Huskvarna symaskin.

Vad jag förstår, så var de ändå i underläge jämfört med Singern. Men det skulle jag inte ha påstått, för det fick jag mig till livs. Nä, fördelaktigare än deras maskiner, ett verkligt underverk, hade aldrig gjorts!

Jag gick ändå inte att överbevisas. Efteråt har jag hört att de också har börjat med datakort i sina maskiner.

Gammel - Singern står kvar i köket. Jag har fäst mig vid den. Jag klarar mig med den – varför skulle jag då kasta ut den? Hon är vacker och tjänstgör till belåtenhet.